

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1992-1993**

23 SEPTEMBER 1993

Voorstel van resolutie betreffende de landrechten van de Western Shoshone Indianen in Nevada

(Ingediend door de heer Cuyvers c.s.)

TOELICHTING

In 1992 ging heel veel aandacht naar de zogenaamde ontdekking van Amerika door Columbus in 1492. De vijfhonderdste verjaardag van deze gebeurtenis werd voor de oorspronkelijke bevolking van dit continent een unieke gelegenheid om hun verhaal over deze «ontdekking» te doen, in hun woorden: een «invasie». 1992 werd afgesloten met de opening van het V.N.-jaar van de Inheemse Volkeren onder het motto «Inheemse Volkeren, nieuwe partners». Rigoberta Menchu, een Indiaanse vrouw, kreeg de Nobelprijs voor de Vrede.

Een van die inheemse volkeren zijn de Western Shoshone Indianen, die de Nevadawoestijn bewonen. Zij sloten in 1863 een vredes- en vriendschapsverdrag met de Verenigde Staten van Amerika. Dit verdrag van Ruby Valley geeft de V.S. beperkte rechten in het Shoshone-gebied.

De Shoshones hebben nooit toestemming gegeven hun gebied te gebruiken voor laagvluchtoefeningen door de N.A.V.O. en voor kernproefnemingen. Die proefnemingen kaderen in het nucleaire beleid van de N.A.V.O. Aan de «Red Flag»-oefeningen neemt de Belgische luchtmacht rechtstreeks deel. Het past in dit internationaal jaar dat België niet meer participeert

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1992-1993**

23 SEPTEMBRE 1993

Proposition de résolution concernant les droits territoriaux des Indiens shoshones de l'Ouest dans le Nevada

(Déposée par M. Cuyvers et consorts)

DEVELOPPEMENTS

On s'est beaucoup intéressé, en 1992, à la «découverte» de l'Amérique par Christophe Colomb en 1492. Le cinq-centième anniversaire de cet événement a fourni aux populations autochtones de ce continent une occasion unique de faire connaître leur version des choses à propos de cette «découverte» qu'elles assimilent à une invasion. Les Nations Unies ont clôturé l'année 1992 en lançant l'année des peuples autochtones sur le thème «Peuples indigènes, nouveaux partenaires». Le prix Nobel de la paix fut décerné à Rigoberta Menchu, une femme indienne.

Les Indiens shoshones de l'Ouest, qui habitent dans le désert du Nevada, sont l'un de ces peuples indigènes. En 1863, ils ont conclu, avec les Etats-Unis d'Amérique, le traité de Ruby Valley qui est un traité de paix et d'amitié, accordant à ces derniers des droits limités dans le territoire des Shoshones.

Les Shoshones n'ont jamais autorisé l'O.T.A.N. à utiliser leur territoire pour y organiser des exercices de vol à basse altitude ni pour y procéder à des essais nucléaires, dans le cadre de sa politique nucléaire. La force aérienne belge prend directement part aux exercices «Red Flag». Il conviendrait que la Belgique cesse de participer à ces exercices à l'occasion de cette

aan de oefeningen en als N.A.V.O.-lid erop aandringt dat de kernproeven in het Shoshone-gebied worden gestaakt.

Jo CUYVERS.

*
* *

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

De Senaat,
Overwegende

— dat door de ondertekening van het Verdrag van Ruby Valley op 1 oktober 1863 de Verenigde Staten de *Western Bands of the Shoshone Nation* erkend hebben als soevereine entiteit;

— dat de *Western Shoshone National Council* het vertegenwoordigend lichaam is van de gehele Western Shoshone Natie, samengesteld uit *status, on- en off reserve Western Shoshone*, evenals uit leden van de *Tribal Councils* van de verschillende Western Shoshone-reservaten;

— dat de *Western Shoshone National Council* als dusdanig de wettelijke opvolger is van de « Chiefs, Principal Men and Warriors of the Western Bands of the Shoshone Nation of Indians » die het Verdrag van Ruby Valley ondertekenden;

— dat het Verdrag van Ruby Valley een nominatieve opsomming geeft van de activiteiten die de V.S. en V.S.-burgers op het territorium van de *Western Shoshone Nation* mogen verrichten;

— dat nergens in het Verdrag van Ruby Valley bepaald wordt dat er activiteiten mogen plaatsvinden die het territorium van de *Western Shoshone Nation* of delen ervan onherroepelijk vernietigen;

— dat nergens in het « Verdrag van Vrede en Vriendschap gemaakt in Ruby Valley » bepaald wordt dat er militaire oefeningen mogen gehouden worden op het territorium van de *Western Shoshone Nation*;

— dat militaire aanwezigheid van de V.S. door de Western Shoshone duidelijk omschreven wordt in de volgende bewoordingen: « military posts may be established by the President of the United States along said routes [of travel through the Shoshone Country] or elsewhere in their country »;

— dat nergens in het Verdrag van Ruby Valley een beperking van economische activiteiten aan de *Western Shoshone Nation* opgelegd wordt;

— dat de *Western Shoshone National Council* nooit toestemming gegeven heeft voor het onherroepelijk vernietigen van de *Western Shoshone Nation*, noch voor het uitvoeren van militaire oefeningen op voornoemd terrein;

année internationale et insiste, en tant que membre de l'O.T.A.N., pour qu'on mette fin aux essais nucléaires dans le territoire des Shoshones.

*
* *

PROPOSITION DE RESOLUTION

Le Sénat,
Considérant

— qu'en signant, le 1^{er} octobre 1863, le traité de Ruby Valley, les Etats-Unis ont reconnu que les *Western Bands of the Shoshone Nation* constituaient une entité souveraine;

— que le *Western Shoshone National Council* constitue l'organe représentatif de l'ensemble de la nation des Shoshones de l'Ouest, composé des titulaires du statut de *Western Shoshone* à l'intérieur et à l'extérieur des réserves, ainsi que des membres des *Tribal Councils* des différentes réserves des Shoshones de l'Ouest;

— que le *Western Shoshone National Council* est, en tant que tel, le successeur légal des « Chiefs, Principal Men and Warriors of the Western Bands of the Shoshone Nation of Indians », qui ont signé le traité de Ruby Valley;

— que le traité de Ruby Valley comporte une liste nominative d'activités que les Etats-Unis et les citoyens des Etats-Unis peuvent accomplir sur le territoire de la nation des Shoshones de l'Ouest;

— qu'aucune disposition du traité de Ruby Valley n'autorise des activités détruisant irrévocablement le territoire de la nation des Shoshones de l'Ouest ou certaines de ses parties;

— qu'aucune disposition du « Traité de paix et d'amitié » conclu à Ruby Valley n'autorise des exercices militaires sur le territoire de la nation des Shoshones de l'Ouest;

— que les Shoshones de l'Ouest définissent très clairement ce qu'il faut entendre par présence militaire des Etats-Unis par les mentions suivantes: « military posts may be established by the President of the United States along said routes [of travel through the Shoshone Country] or elsewhere in their country »;

— qu'aucune disposition du traité de Ruby Valley n'oblige la nation des Shoshones de l'Ouest de limiter ses activités économiques;

— que le *Western Shoshone National Council* n'a jamais autorisé la destruction irrémédiable de la nation des Shoshones de l'Ouest ni l'exécution d'exercices militaires sur le territoire précité;

— dat sinds 1951 honderden kernproeven uitgevoerd werden onder het beheer van het *Department of Energy* op het Verdragsgebied, waardoor delen van het territorium onherroepelijk vernietigd werden;

— dat het *Department of Energy* vergevorderde plannen heeft om alle hoog-radioactief afval van de Verenigde Staten te dumpen in de *Yucca Mountain*, gelegen in het Verdragsgebied en van spiritueel belang voor de *Western Shoshone Nation*;

— dat onder de verantwoordelijkheid van het *Department of Defense* in het kader van de operatie « Red Flag », laagvluchtoefeningen en oefenbombardementen uitgevoerd worden boven en op het Verdragsgebied, en dit vanaf *Nellis Air Force Base*;

— dat de Belgische luchtmacht ook oefenvluchten uitvoert boven het grondgebied en de Belgische Regering zich aldus schuldig maakt aan het schenden van het Verdrag van Ruby Valley gesloten tussen de Verenigde Staten en de *Western Shoshone Nation*;

— dat het *Bureau of Landmanagement* vee van de *Western Shoshone Nation* in beslag doet nemen op het verdragsgebied,

Verzoekt de Belgische Regering in dit internationale jaar van de inheemse volkeren:

— erover te waken dat de Belgische luchtmacht geen oefenvluchten meer uitvoert boven het grondgebied van de *Western Shoshone Nation*;

— er bij de Regering van de Verenigde Staten op aan te dringen het Verdrag van Ruby Valley van 1 oktober 1863 te respecteren;

— er bij de autoriteiten van de Verenigde Staten op aan te dringen de plannen om hoog-radioactief afval te dumpen in *Yucca Mountain* te annuleren;

— er bij de autoriteiten van de Verenigde Staten op aan te dringen de inbeslagname van vee van de *Western Shoshone Nation* onmiddellijk stop te zetten;

— er bij de Verenigde Staten op aan te dringen onmiddellijk onderhandelingen aan te gaan met de *Western Shoshone National Council* over een schadevergoeding voor de vernietiging van delen van het territorium van de *Western Shoshone Nation*.

Jo CUYVERS.
Denise NELIS.
Karel VERSCHUEREN.
Nelly MAES.

— qu'il est établi que, depuis 1951, ont eu lieu, sur le territoire couvert par le traité, sous le contrôle du *Department of Energy*, des centaines d'essais nucléaires qui ont entraîné la destruction définitive de certaines parties du territoire;

— que le *Department of Energy* envisage, sur la base de projets fort avancés, de déverser tous les déchets hautement radioactifs des Etats-Unis sur le mont Yucca, qui est situé dans le territoire couvert par le traité et qui a une grande importance spirituelle pour la nation des Shoshones de l'Ouest;

— le fait que, dans le cadre de l'opération « Red Flag », des exercices de vol à basse altitude et des bombardements d'entraînement sont effectués, sous la responsabilité du *Department of Defense*, au-dessus du territoire couvert par le traité et sur celui-ci, au départ de la base aérienne de Nellis;

— que les forces aériennes belges effectuent également des vols d'entraînement au-dessus de ce territoire et que le Gouvernement belge se rend coupable ainsi de violations du traité de Ruby Valley conclu entre les Etats-Unis et la nation des Shoshones de l'Ouest;

— le fait que le *Bureau of Landmanagement* ordonne la saisie de bétail de la nation des Shoshones de l'Ouest sur le territoire couvert par le traité,

Invite, dans le cadre de cette année internationale des peuples autochtones, le Gouvernement belge:

— à veiller à ce que les forces aériennes belges n'effectuent plus de vols d'entraînement au-dessus du territoire de la nation des Shoshones de l'Ouest;

— à insister auprès du gouvernement des Etats-Unis pour que celui-ci respecte le traité de Ruby Valley conclu le 1^{er} octobre 1863;

— à insister auprès des autorités des Etats-Unis pour qu'elles renoncent à leur projet de déverser des déchets hautement radioactifs sur le mont Yucca;

— à insister auprès des autorités des Etats-Unis pour qu'elles mettent fin immédiatement aux saisies de bétail de la nation des Shoshones de l'Ouest;

— à insister auprès des Etats-Unis pour qu'ils entament immédiatement des négociations avec le *Western Shoshone National Council* en vue de l'octroi d'une indemnité due en raison de la destruction de certaines parties du territoire de la nation des Shoshones de l'Ouest.